



Rapport d'activités pour l'année 2016

TABLE DES MATIERES

1. Introduction.....	3
Résumé des activités de 2012 à 2015	3
Activités en 2016	3
2. Finalisation de la production du livre sur le Myanmar, impression, lancement, promotion et distribution.....	4
3. Finalisation du livre Suisse	5
4. Autres activités WaW	6
5. Finances et dépenses	6
6. L'équipe exécutive, les co-directrices de WaW et la collection	7
7. Le comité	7
8. Remerciements.....	7
9. Conclusion et perspectives pour 2017	9

1. Introduction

Créée en 2012, Women in action Worldwide, WaW, est une association à but non lucratif dont le but est de promouvoir l'empowerment socio-économique et politique des femmes. Le projet principal de WaW est le développement d'une collection de carnets de voyages *Le Monde des femmes* dont l'objectif est de faire découvrir un pays à travers le regard et les expériences des femmes qui y vivent.

Grâce au soutien de plusieurs bailleurs de fonds et à l'appui de personnes bénévoles, l'association a publié le premier volume de la collection *Le Monde des femmes Tanzanie (en français)* et « *The World of Women Tanzania* » en anglais en 2015. En 2016, WaW a publié le volume « *The World of Women Myanmar* » (en anglais), et a terminé la production de l'ouvrage « *Le Monde des Femmes Suisse* » (en français) qui a été publié en mars 2017.

Projet « Carnet de voyage » : découvrir un pays à travers le regard et les expériences des femmes

Pourquoi une collection qui met l'accent sur les femmes ?

La littérature de voyage passe généralement sous silence la réalité des femmes. Cette collection qui sort des sentiers battus se veut un complément incontournable aux guides usuels et permet d'élargir la vision des lectrices et lecteurs sur d'autres réalités. La collection met également en lumière le rôle que jouent les femmes au sein de leur communauté ainsi que leur travail dans les secteurs touristique et hôtelier. Les ouvrages offrent une liste d'adresses permettant de découvrir le monde des femmes dans chaque pays.

Ce concept a rencontré un écho très favorable auprès d'un large public en Suisse et à l'étranger.

Résumé des activités de 2012 à 2015

Après avoir défini le concept de la collection, WaW a collecté suffisamment de fonds pour lancer son premier ouvrage *Carnet de voyage - Tanzanie*. Au printemps 2013, Elisabeth Thorens et Carin Salerno, co-directrices de la collection de livres de voyage et auteures du *Carnet de voyage - Tanzanie*, se sont rendues en Tanzanie afin d'y recueillir matériel, anecdotes et photos pour rédiger et illustrer le livre. Le second semestre de 2013 et l'intégralité de l'année 2014 ont été consacrés à la rédaction et à la production du carnet de voyage, à une collecte de fonds continue, à la mise en page de l'ouvrage avec la graphiste, à l'organisation du lancement du livre à Dar es Salaam ainsi qu'à la refonte du site web. En 2015, WaW a co-édité le volume Tanzanie avec les éditions En Bas. Il a été lancé à Dar es Salaam en avril 2015 et lors du salon du livre à Genève en mai 2015. A cette occasion, le livre Tanzanie s'est vu décerner le prix Zonta (soit CHF 5'000). En mai 2015, Elisabeth et Carin ont également été interviewées par TV5 Monde au Journal Afrique : une occasion inédite de présenter le livre à des millions de téléspectateurs dans le monde. Dès le début 2015, les concepts des livres Myanmar et Suisse ont été définis et leur production démarrée.

Activités en 2016

En résumé, WaW a réalisé les trois objectifs principaux qu'elle s'était fixés pour 2016 :

1. Finalisation du livre sur le Myanmar, impression, lancement et promotion
2. Finalisation du livre sur la Suisse, prêt pour son impression, et préparation de sa promotion

3. Poursuite de la vente et promotion du livre Tanzanie

2. Finalisation de la production du livre sur le Myanmar, impression, lancement, promotion et distribution

Production et impression. Durant la première moitié de 2016, Carin Salerno a poursuivi les interviews des femmes, les a transcrites, a rédigé les histoires et les a fait réviser et éditer par Hilary Tagg. Toutes les histoires ont été revues et approuvées par les femmes. Le photographe Giuseppe Salerno a réalisé et édité toutes les photographies, afin que le matériel soit prêt en juillet. La graphiste Aira Conan, Asiapix Studios à Hong Kong, a pu démarrer son travail de mise en page du livre en août et a travaillé jusqu'à début octobre. Les photographies ont été lithographiées en vue de l'impression. Le choix de l'entreprise d'impression s'est porté sur la compagnie Sirivatana à Bangkok en raison de sa meilleure relation qualité-prix et de sa proximité de Yangon, afin d'effectuer le contrôle du premier tirage.

Les premières 100 copies du livre ont pu être imprimées pour la date prévue pour le lancement du livre (26 novembre) et les 1900 livres restants ont été livrés début décembre.

Lancement, promotion et distribution

Le lancement du livre a eu lieu le 26 novembre 2016 à Yangon au Chatrium Hotel, lors d'un « Breakfast talk » offert par l'hôtel auquel plus de la moitié des femmes du livre ont pu être présentes ainsi qu'environ 80 invités. Au programme de cette matinée, la présentation du livre par Carin Salerno et les remerciements aux bailleurs de fonds qui ont rendu possible cette production. En outre, un panel composé de 5 femmes du livre ont répondu à quelques questions de la modératrice et du public et une séance de dédicaces s'en est suivie. 60 livres ont pu être vendus à cette occasion.

La distribution en librairies et dans les magasins de souvenirs et musées, ainsi qu'à l'aéroport, est assurée par Myanmar Book Centre (MBC), un des principaux agents de distribution et de vente de livres au Myanmar. Un contrat a été signé avec lui et sa marge de bénéficiaire est de 40% du prix de vente au public (USD 30.00). Il a pris un stock de 300 livres, mais en vend très peu.

Couverture médiatique: Trois articles ont paru dans les principaux journaux de langue étrangère : en français dans le quotidien en ligne www.lepetitjournal.com, en anglais dans l'hebdomadaire en ligne www.irrawaddy.com et le quotidien « Myanmar Times » (journal papier et en ligne).

Un autre événement de lancement a été organisé par Inle Heritage (au lac Inle) en janvier 2017 avec la participation de MiSuu (fondatrice du Inle Heritage) et de deux autres femmes du livre. Les résultats en terme de vente de livres n'ont pas été concluants.

Au 31 décembre 2016, 656 livres ont été distribués (dont 300 à MBC) et le résultat des ventes se monte à USD 5015.

Les meilleures *ventes* se réalisent B2B avec les hôtels (dirigés par les femmes), les agences de voyage, les femmes du livres, les entreprises sociales, les amis et connaissances qui ont acheté le livre pour l'offrir à Noël. La saison touristique (novembre à mars) a certainement aidé à la vente des livres sur l'onde du lancement et de la nouveauté propices à susciter

l'intérêt du public. Un réseau de promotion-vente a pu être établi. Il s'agit de le consolider et de l'étendre.

Cette expérience de production du livre, de sa mise en page, de son impression, de sa promotion, de sa distribution et de sa vente (le tout assuré totalement par WaW) a été très enrichissante de rencontres, de riches échanges mais aussi de déconvenues, de contacts non concluants, de promesses non tenues, de course contre la montre pour finir la maquette pour l'impression afin de recevoir les livres à temps pour le lancement, qui a dû être retardé d'une semaine.

Leçons apprises : (i) trouver le financement des coûts de production avant de démarrer (coûts des déplacements, photo-litho, graphisme et impression) afin de réduire le stress de l'incertitude de ne pouvoir financer les étapes essentielles du livre ; (ii) prévoir suffisamment de temps pour la mise en page et la lithographie (2,5 mois, le calendrier établi au début a été très utile), et pour l'impression et l'envoi des livres (6 à 8 semaines). (iii) Les coûts de voyage et d'hôtel ont été gracieusement offerts par des agences de voyage et des femmes hôtelières qui ont participé au livre, et cela a été une très bonne formule. (iv) Après maintes tentatives de trouver une maison d'édition, il a été relativement aisé de procéder à l'auto-édition. De facto, WaW est devenue une maison d'édition de ses propres livres, ce qui évite des soucis et des coûts intermédiaires supplémentaires, mais implique un travail accru pour WaW.

3. Finalisation du livre Suisse

Production et impression. Elisabeth Thorens a démarré les travaux pour rédiger le livre CH au mois de janvier 2015. Elle a d'abord fait des recherches fouillées afin de construire la table des matières. De septembre à décembre 2015, elle a engagé une étudiante, Léa Consuegra, en qualité de stagiaire. Celle-ci a collaboré à la rédaction de dossiers pour faire des demandes de subventions et a accompagné ETG lors des reportages. Grâce à ces demandes de fonds, la production et l'impression du livre CH ont été entièrement financées par la Ville de Genève, la Ville de Lausanne, la Loterie Romande, les communes de Carouge, Collonges-Bellerive et Annières.

La principale difficulté rencontrée par Elisabeth a été la réalisation des photographies. Au début, ETG pensait effectuer toutes les photos elle-même. Afin que les portraits notamment soient de grande qualité, elle a finalement engagé la photographe Anne Bichsel. ETG a aussi fait appel à des institutions, divers offices du tourisme ainsi que plusieurs photographes professionnels pour les photographies de paysage. Géraldine Fasnacht a accepté de céder ses droits pour la photo de couverture, contre 30 ouvrages. Le 4e de couverture a été gracieusement créé par Corinne Karnsdädt, artiste découpeuse.

Andréane Leclercq, traductrice et interprète, a effectué un magnifique travail sur le texte. C'est elle qui a transcrit la plupart des bandes sonores récoltées lors des interviews, et, lorsque ces dernières étaient enregistrées en allemand ou en anglais, les a directement interprétées.

Aline Avignon, correctrice, a effectué la correction des fichiers avant la mise en page par la graphiste. Roger Emmenegger s'est occupé de la photolithographie.

L'agence Bader Création a effectué la mise en page de l'ouvrage, sous la direction artistique d'ETG. Ce travail a été très long mais intéressant.

WaW a décidé de confier la distribution du livre pour le réseau librairies au diffuseur Heidiffusion. Un contrat a été établi avec cette maison. La distribution via le réseau B2B se faisant par WaW.

3. Vente et promotion du livre Tanzanie

Grâce au voyage privé effectué par Elisabeth en Tanzanie, elle a pu tester le circuit femme de l'agence de voyage de Mary Kalikawe (promu par l'article dans le Guardian), rencontrer à nouveau un certain nombre de femmes du livre, récupérer le produit des ventes B2B et par Mkuki Na Nyota et re-booster les ventes du livre. Un hôtel à Dar es Salaam, *Southern Sun*, a acheté 100 copies de l'ouvrage. Cela, grâce au contact établi en 2015 lors du séjour de Carin et Elisabeth à Dar.

La leçon : le livre se vend lorsque les auteures sont activement impliquées dans sa promotion. En Suisse, la vente du livre Tanzanie se fait de manière très lacunaire, sans aucun effort de la part de l'éditeur. Les ventes ont pu être ravivées lors de la promotion des livres Myanmar et Suisse, dans le cadre de la collection « Le Monde des femmes »

4. Autres activités WaW

Suite à la demande de la commune de Confignon (GE/CH), Elisabeth et Andréane sont allées présenter le livre TZ. Invitée par le Lions's club féminin de Montreux, Elisabeth a présenté le livre TZ.

La promotion des livres Myanmar et Suisse implique la participation à plusieurs présentations / tables rondes pour présenter les livres en présence parfois des femmes des livres. Ce sont ce genre d'événements avec un public cible qui permet de promouvoir les livres et les vendre, une formule à développer.

5. Finances et dépenses

Grâce à une gestion des comptes rigoureuse et à l'engagement de nombreuses compétences bénévoles, les finances de WaW sont saines. Si sur le plan financier la production des livres reste possible avec le fruit d'un énorme travail, la vente demeure en revanche un secteur problématique en regard de la complexité du marché du livre. Les maisons d'éditions ont de la peine à survivre de nos jours.

En 2016, WaW a reçu des contributions de la Ville de Genève, la Ville de Lausanne, la Loterie Romande, les communes de Carouge, Collonges-Bellerive et Annières. Plusieurs entreprises ont apporté leur soutien à la réalisation du livre Myanmar (City Mart, Kinnari Travel, Asia Trail) et un don privé a été octroyé à la dépense de l'impression du livre Myanmar (Christel Noverraz). En 2016, le total des dons et la vente des livres Tanzanie et Myanmar s'élève à CHF 51.050 (voir détails ci-dessous). Les frais de production des livres Suisse et Myanmar, ainsi que la rétrocession de 40% du revenu de la vente des livres Tanzanie aux éditions En Bas, ont totalisé CHF 50'727. Les contributions entièrement bénévoles de Elisabeth Thorens et de Carin Salerno (co-directrices de WaW et auteures des livres), de Andréane Leclercq (traductrice et éditrice), ainsi que les contributions partiellement bénévoles de Hilary Tagg

(correctrice) et de Giuseppe Salerno (photographe) constituent un travail considérable et sont difficilement chiffrables, mais font partie des charges.

WaW a rétrocédé 40% sur le bénéfice des ventes effectuées en 2015 et 2016 à En Bas, selon un accord conclu le 17 avril 2016.

6. L'équipe exécutive, les co-directrices de WaW et la collection

Elisabeth Thorens, auteure, spécialiste en communications et enseignante, et Carin Salerno, directrice adjointe de la DDC à l'ambassade de Suisse au Myanmar et ancienne directrice de la DDC en Tanzanie, ont travaillé sans relâche pour superviser les activités de WaW, définir le concept de la collection « Le Monde des femmes », écrire, éditer et encadrer la production des livres sur le Myanmar et la Suisse, ainsi que suivre les ventes du livre Tanzanie. Elles travaillent à titre entièrement bénévole.

7. Le comité

Helen Ita Dupuis et Antoinette Schwitzguébel sont membres du comité depuis le début. Antoinette Schwitzguébel a été élue présidente lors de la réunion de l'assemblée de 2014. Brigitte Kaempfer s'occupe de la tenue des comptes à titre bénévole. Nous la remercions chaleureusement pour son excellent travail. Andréane Leclercq, outre sa participation gracieuse à la traduction du livre Tanzanie d'anglais en français et à l'écriture du livre Suisse a été nommée membre du comité durant l'assemblée générale en 2016.

8. Remerciements

Les sociétés et institutions qui ont soutenu la production et le lancement du **livre Myanmar**:

Win Win Tint, CEO, City Mart Myanmar	Contribution financière de USD 5'000
Ville de Carouge, GE, Suisse	Contribution financière de CHF 2'500
Christel Noverraz, St Prex, Suisse	Contribution financière de CHF 8'000
Kinnari Travel, Yangon, Myanmar	Contribution financière de USD 1'500
Asian Trails, Yangon, Myanmar	Contribution financière de USD 1'000 (sous forme de prise en charge de frais de voyage)
Yin Myo Su, Inle Princess Resort, Inle, Myanmar	Offert le séjour de 3 jours pour deux personnes en pension complète et autres prestations de l'hôtel
Tin Mar Myint, Thazin Garden Hotel, Bagan, Myanmar	Offert le séjour de 3 jours pour deux personnes en pension complète
Bi Mar, GM, Palm Beach Hotel, Ngwe Saung, Myanmar	Offert le séjour de 3 jours pour deux personnes en pension complète et autres prestations de l'hôtel
Khin Thida et Aye Mya Sandar Aung Yangon, Myanmar	Contribution financière de USD 600 pour le voyage à Mogoke
MIMU, Yangon, Myanmar	Réalisation de toutes les cartes géographiques
May Myat Mon Win, GM, Chatrium Hôtel, Yangon, Myanmar	Offert la logistique, le décor, la réception lors de la cérémonie de lancement du livre

Les autres personnes individuelles qui ont contribué à la production du livre Myanmar sont nommées et remerciées dans le livre.

Les sociétés et institutions qui ont soutenu la production du **livre Suisse** :

Ville de Genève	Contribution financière de CH 5'000
Ville de Lausanne	Contribution financière de CH 8'000
Loterie Romande	Contribution financière de CH 15'000
Ville de Carouge	Contribution financière de CH 2'500
Commune d'Anières	Contribution financière de CH 2'000
Commune de Collonges-Bellerive	Contribution financière de CH 1'000
Contributions en services (nuits offertes, repas, transports)	B2 Hotel ,ZH ; Casa Locarno, Locarno ; Hotel Klarer, Grisons ; Monsieur Hans Kuhn, Lucerne ; compagnie de navigation du lac des Quatre-Cantons
Contribution gracieuse de photographies	Bernard Thorens ; Véronique Botteron ; Loris von Siebenthal, Robert Hoffer ; Anne-Lise Vuilloud ; restaurant Tanja Grandits ; offices du tourisme de : Genève, Zurich, Berne, Engadin, Tessin, Lucerne ; Alp Transit ;
Dons	Marie-Claire Rochat ; Carrosserie Nouvelle, Brunet Fils et Cie ; Optic 2000, Optique de la Croix-Blanche SA, Epalinges, VD.

Toutes les personnes continuant à apporter leur soutien bénévole à la réalisation des livres :

Nous remercions toutes les personnes qui ont généreusement offert leur temps, leur savoir-faire et leur enthousiasme au service des activités de WaW tout au long de l'année 2016. Sans leur efficacité et leur expertise, ce carnet de voyage n'aurait jamais pu être réalisé dans un si court délai.

- Hilary Tagg, qui a édité tous les textes en anglais du livre sur le Myanmar
- Antoinette Schwitzguébel, présidente de WaW, qui a relu la version française
- Giuseppe Salerno, photographe itinérant, auteur de toutes les photos publiées dans le livre Myanmar (sauf deux), qui a traité les photos en vue de l'impression (calibrage couleur et papier) et suivi l'impression
- Brigitte Kaempfer, qui tient les comptes et offre ses conseils sur les réglementations financières
- Bureau fiscal d'Epalinges, qui assure l'audit des comptes
- Michel Gaud, patron de Magnetic emplois, qui héberge le siège social de WaW à Carouge et fait le suivi de la correspondance
- Bernard Thorens, qui a mis ses compétences de photographe amateur à disposition du livre Suisse
- Léa Consuegra, qui a participé à la réalisation du livre CH
-

9. Conclusion et perspectives pour 2017

Après un lancement réussi de la collection « Le Monde des femmes » avec le *Carnet de voyage - Tanzanie* en 2015, le lancement du livre « The World of Women Myanmar » a été un succès, les lectrices et lecteurs appréciant son contenu, ses photographies et sa mise en page. Après quatre ans seulement, WaW est ravie de rencontrer un tel enthousiasme auprès de ses partenaires et d'avoir publié deux livres, presque trois. Les femmes du Myanmar ont chaleureusement applaudi la publication du livre et certaines nous ont remerciées d'avoir fait entendre leur voix, relayé un pans de l'histoire différemment et présenté la réalité des femmes dans le pays de manière innovante et différente de ce qu'on peut lire habituellement dans les livres d'histoire, les récits de voyage ou les analyses sur les questions d'égalité genre.

Le pilotage quasi individuel par Elisabeth et Carin de chacun des deux livres Suisse et Myanmar a été lourd et stressant, en plus de leur activité professionnelle principale. De nouvelles formes de pilotage et de processus de production de livres successifs devraient être identifiées et testées, afin d'alléger et mieux répartir les tâches au sein d'une équipe.

Pour l'heure, il s'agit de faire le point, de concentrer nos efforts sur la promotion et la vente des trois livres existants et d'envisager une nouvelle forme de production. Le concept d'un nouveau volume à réaliser depuis le Cambodge où Carin sera transférée dès septembre 2017 sera défini.

L'association est fière d'avoir étendu son réseau à travers le monde en coopérant avec plusieurs experts d'Afrique, d'Asie, d'Europe et des États-Unis.

« Women in Action Worldwide » peut être confiante pour l'avenir.

Genève, juin 2017

Carin Salerno et Elisabeth Thorens
Co-directrices de Women in Action Worldwide